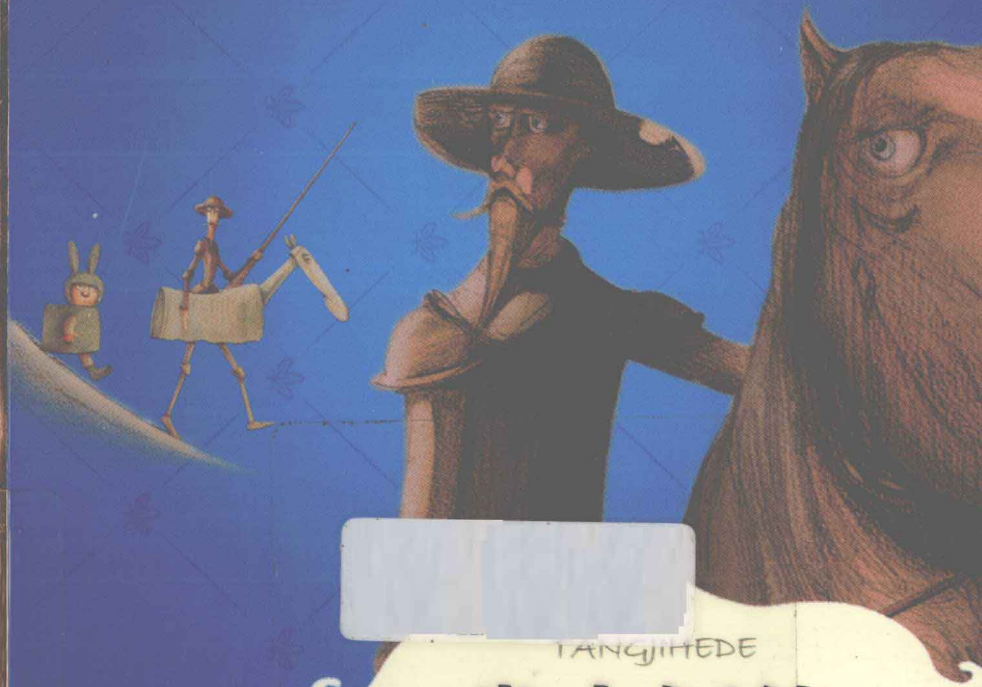


· 美 绘 本 ·

世界文学名著宝库

[西班牙] 米格尔·德·塞万提斯 著



TANGJIHEDE

堂吉诃德



四川出版集团



四川少年儿童出版社



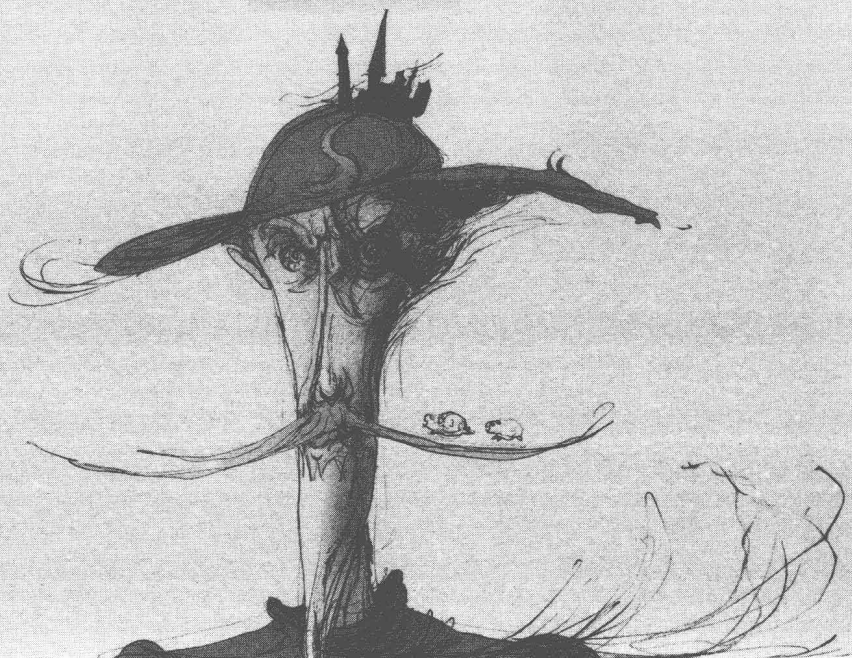
堂吉

德

[原著]米格尔·德·塞万提斯(西班牙)

[编绘]奇异堡

四川出版集团 四川少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

堂吉诃德 / (西)塞万提斯(Cervantes,M.D.)著;
奇异堡编绘. —成都:四川少年儿童出版社, 2009.3
(小小图书馆)
ISBN 978-7-5365-4605-9

I. 堂… II. ①塞… ②奇… III. 长篇小说—西班牙—中
世纪—缩写本 IV. I551.43

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第026304号



出品人 王建平



策 划 黄 政
责任编辑 黄 政 程婧波
封面设计 薇 儿
书籍设计 黄 政
技术设计 黄 政
责任校对 覃 秀
责任印制 王 春

TANGJIHEDE

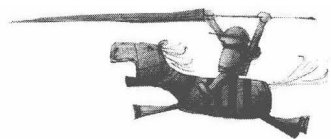
堂吉诃德



书 名	米格尔·德·塞万提斯(西班牙)
原 著	奇异堡
编 绘	四川出版集团 四川少年儿童出版社
出 版	成都槐树街2号
地 址	http://www.sccph.com
网 址	http://www.chinesebook.com.cn
经 销	新华书店
印 刷	成都东江印务有限公司
成品尺寸	210mm × 146mm
印 张	5.75
字 数	115千
印 数	1~12 000册
版 次	2009年3月第1版
印 次	2009年3月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5365-4605-9
定 价	13.00元



1	第一章 受封骑士
12	第二章 路见不平
19	第三章 大战风车
29	第四章 牧羊心声
35	第五章 客店奇遇
43	第六章 桑丘被戏弄
51	第七章 大战羊群
56	第八章 路遇尸棺
64	第九章 解救囚犯
70	第十章 深山修行
74	第十一章 神甫和理发师的计划



79	第十二章 有趣的对话
85	第十三章 大战酒囊
92	第十四章 重回故里
97	第十五章 《堂吉珂德》出版
103	第十六章 三次出征
107	第十七章 森林骑士
120	第十八章 狮子骑士
127	第十九章 戏台风波
134	第二十章 城堡做客
139	第二十一章 围猎行动
143	第二十二章 海岛总督
154	第二十三章 仓促离职
161	第二十四章 白月骑士
170	第二十五章 命归黄泉



第一章

受封骑士

从前，在曼查的一个村子里，住着一位贵族。他这类贵族，矛架上总有一支长矛，还有一面皮盾、一匹瘦马和一条猎兔狗；晚餐常吃凉拌肉丁，星期五吃扁豆，星期六吃脂油煎鸡蛋，星期日加一只野雏鸽，这就用去了他四分之三的收入；其余的钱买了节日穿的黑呢外套、长毛绒袜子和平底鞋，而平时，他总是得意扬扬地穿着上好的棕色粗呢衣；家里有一个四十多岁的女管家，一个不到二十岁的外甥女，还有一个能种地、能采购的小伙子，为他备马、修剪树枝。

我们这位贵族据说姓吉哈纳，五十来岁，体格强健，肌肉干瘪，脸庞清瘦，每天起得很早，平常喜欢打猎。他在家闲来无事，便埋头看骑士小说，

而且看得爱不释手、津津有味，几乎忘了其他的一切，居然卖掉了许多田地去买骑士小说。他就这样整天沉湎于书中，从白天看到黄昏。就这样，废寝忘食，劳心伤神，终于失去了理智，满脑子都是书上虚构的那些东西，魔术呀、比武呀、战争呀、挑战呀、负伤呀、恋爱呀、痛苦呀等等荒诞无稽的事。在他看来，书上读到的所有那些杜撰的情节都



是真的。所以他对小说描绘的骑士佩服得五体投地。

失去理智后，他头脑中产生了一个荒唐的念头：他要去做个游侠骑士，带着他的甲冑和马周游世界，行侠冒险，将书中读到过的游侠骑士所做的一切，亲身体验一遍。他要消灭一切暴行和邪恶，名扬四海，永垂青史。

一想到这些，他心里就乐滋滋的，总想尽快实现自己的愿望。他首先做的就是清洗曾祖留下的甲冑。那甲冑一直扔在墙角，已经有一个世纪了，早已锈迹斑斑。他把甲冑擦拭干净后发现竟然没有头盔，于是使用硬纸板做了一个。

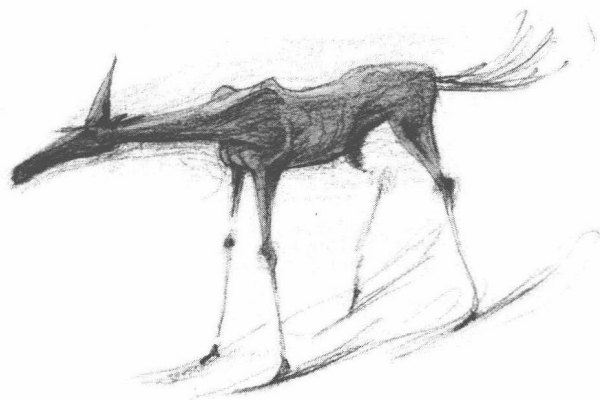
为了试试头盔是否结实，他拔剑扎了两下。结果可想而知，这一星期的努力就全都化为乌有。看到这么容易就把它弄碎了，他十分扫兴。他又做了一个头盔，用几根铁棍撑在里面。不过这次他可不想再试了，权当它是坚不可摧的头盔。

接着他跑去看自己的马。这匹马蹄子上的裂

口比他的手指头还要多，身上的毛病比裂口更多。为了给马取个名字，他整整花了四天时间。他挖空心思，想了一大串名字，又一一加以否定，最后决定叫“罗西南多”。他感到这个名字高雅、响亮，而且还富有意义，表明了虽然它过去是一匹差劲的马，但是现在已经成了世界上最好的马。

给自己的马取了一个这样响亮的名字后，他又想给自己起个名字。为此，他足足想了八天，最后才决定叫“堂吉诃德”。而且，他还要把老家的名字加上，就叫做“曼查的堂吉诃德”，这样既可以表明自己的籍贯，还可以为故乡带来荣耀。

做好了各项准备后，他想，就差一个恋人了。





没有爱情的游侠，就像没有树叶果实的树木，没有灵魂的躯体。他自言自语：“如果我遇到一个巨人，只用了一个回合就把他打败，那么，我就得派他去拜见我的心上人。让他走进她的家，跪倒在我那可爱的小姐面前，低声下气地表明，自己被堂吉诃德打败了，前来听候小姐的差遣。那该是何等的美妙！”

他一直暗恋附近村里一位漂亮的姑娘。而那位姑娘从不知道这件事。他认为，把这位姑娘作为想象中的恋人是再合适不过了。他为她起了个名字，叫“杜尔西内亚”。他觉得这个名字悦耳动听，美妙别致，还带了一点公主和贵妇人的味道。

一切准备就绪。现在，堂吉诃德便急不可待地要去实现自己的计划了。因为他觉得这个世界迫切需要他去除暴安良，伸张正义。如果他去得迟了，就对不起世人。

一天清晨，天还没有亮，他没有通知任何人，全身披挂，骑上罗西南多，一手提盾牌，一手举长



矛，从院子的后门出去，来到旷野上。可是刚到田野上，他就想起了一件可怕的事情，差点让他放弃了刚刚开始的事业。原来他想到自己还未被封为骑士。按照骑士道的规则，像他这样的人不能也不应该用武器同其他任何一个骑士战斗。这样一想，他有点犹豫不决了。不过，他决定像小说里看到的那样，一遇到什么人，就请他封自己为骑士。

想到这里，他便平静下来，继续朝前走去。

这位冒险家一边走，一边自言自语地说：“杜尔西内亚公主，你是主宰我心灵的主人！你把我赶出来，使我不能瞻仰你的芳容，这实在太不公平！”

小姐啊！请回心转意吧！”他还说了许多这样的胡言乱语，这都是从书上学来的，就连用词也一样。

他走了一整天，也没遇到什么值得一提的事情。傍晚时分，他的马和他都疲惫不堪，饥肠辘辘。他看到不远处有个客店。于是，他快马加鞭，赶了过去。对我们这位冒险家来说，他想到的和看到的，都和他在书上读到的一样。客店在他眼里变成了城堡，周围还有四座塔楼，塔楼尖顶闪着银光，吊桥、壕沟一应俱全。在接近那家在他眼里是城堡的客店时，他勒住罗西南多的缰绳，等待某个侏儒在城墙间吹响号角，通报有骑士大驾光临。

这时，恰巧有一个猪倌要从地里召回一群猪，吹起了召集猪回家的号角。堂吉诃德认为这正是侏儒在通报他的光临。店主出来了，他看到来人模样如此古怪，差点笑出声来，可是看到对方手持长矛、皮盾，心里有点害怕，觉得还是小心为妙，于是小心翼翼地扶堂吉诃德下马。

由于一天没有吃东西，堂吉诃德连下马都觉

得很费劲。他吩咐店主悉心照料他的马，因为世界上所有吃草料的动物中数它最好。店主把马端详一番，觉得它并不像堂吉诃德说的那么好，就是打个对折都嫌过分。

堂吉诃德头盔也不摘，迅速吃完了晚餐，便叫来店主，两人来到马房里。他跪在店主面前，对店主说：“英勇的骑士，我有一事相求。有件事能使您名声大振，也是造福于人类。您如果不答应，我就跪在这里，一辈子都不起来。”

店主看到堂吉诃德跪倒在脚下讲这番话，便瞪着眼睛，不知如何才好。不管店主怎样拉他，他都不起来，店主只好答应他的要求。

堂吉诃德说道：“我的先生，我知道您是个非常了不起的人。您既然已经答应我了，我就告诉您：我请您明天封我为骑士，今晚我将在城堡的小教堂守夜；明天，在您授封我为骑士之后，我就可以周游世界，行侠仗义了，我生来渴望这样的英勇业绩。”



店主早就怀疑这位客人神经有点毛病，听了这番话更加确信无疑。为了给当晚增添点笑料，店主决定顺水推舟，安排唐吉诃德到客店的院子里去守夜。堂吉诃德庄重地将甲冑一件一件堆放在井边的水槽那儿，然后挎着盾牌，手持长矛，神态威严地在饮水槽边来回巡逻。

这时，夜幕已笼罩大地，店里的其他客人对这个疯子的举动十分好奇，纷纷赶来观望。堂吉诃德动作沉稳，举止安详，时而来回踱步，时而持矛站立，目不转睛地注视自己的甲冑。

这时，一个脚夫要打水饮马，想把堂吉诃德的

甲冑挪开。堂吉诃德见了，就大喝道：“嘿！胆大包天的骑士！你胆敢过来碰一碰最勇敢的佩剑骑士的盔甲，就要小心你的脑袋了！”

脚夫根本没有把堂吉诃德的话当回事，满不在乎地提着甲冑上的皮带，把它扔得远远的。

堂吉诃德仰起头，对他的梦中情人杜尔西内亚说：“小姐，我这颗忠于你的心第一次受到了侮辱！请你一定要保佑我！”

说完，他放下盾牌，双手举起长矛，对准脚夫的脑袋狠狠打去。脚夫顿时头破血流，应声倒地。幸亏只挨了一下，要是再来一下，他就不用看大夫了。接着，堂吉诃德把甲冑收拾好，重新安详地踱起步来。

过了一会儿，又有一个脚夫过来，也是想打水。由于第一个脚夫还没有醒过来，第二个脚夫对刚才发生的事毫不知情。这回，堂吉诃德二话没说，举起长矛，这次倒是没把脑袋砸碎，只是打成了三瓣还多——一共四瓣。

全店的客人都很害怕。店主决定早点把这个疯子打发走，免得再发生什么不幸的事。他让人找来一本记账簿，叫一个男孩拿来一截蜡烛头，来到堂吉诃德面前，命令他跪下，然后就念经般地对着账簿念念有词。念了一会儿，店主举起手，在堂吉诃德的颈部一记猛击，然后又用堂吉诃德的剑在他背上轻轻一拍，就这样完成了一套前所未有的骑士受封仪式。

堂吉诃德早已急不可待，要出发去行侠历险。他骑上马，拥抱店主，感谢店主恩赐他骑士称号，并且说了一些莫名其妙的话。店主巴不得他早点离开，连住宿费也没向他要，就让他欢天喜地地走了。

第二章

路见不平

堂吉诃德离开客店时，已经是黎明了。想到自己有了骑士称号，他心里有说不出的满意。这时，他忽然想到店主曾劝导他出门要带好必要的物品，特别是钱和衬衣，于是决定回家一趟，顺便再找一个侍从。他掉转马头，马似乎也恋家，蹄下生风般地跑起来。

没走多远，忽然听到从密林中传来隐隐约约的声音，像是有人在呻吟。堂吉诃德对自己说：“感谢上天赐给我机会，让我这么快就有机会按骑士的规则行事，实现自己的雄心壮志。这声音一定是在寻求我的照顾和帮助。”

他掉转马头，催马循声而去，刚进森林，就看见一棵树上捆着一个大约十五岁的孩子，声音就是